



Aquatec® Dot

en	Shower stool User Manual	1
de	Duschhocker Gebrauchsanweisung	4
fr	Tabouret de douche Manuel d'utilisation	5
es	Taburete de ducha Manual del usuario	7
it	Sgabello doccia Manuale d'uso	9
pt	Banco de duche Manual de utilização	10
nl	Douchekruk Gebruiksaanwijzing	12
sv	Duschstol Bruksanvisning	14
no	Dusjkrakk Bruksanvisning	15
da	Badestol Brugsanvisning	17
fi	Suihkujakkara Käyttöohje	18
sk	Sprchový stolček Návod na obsluhu	20

en

I General

I.1 Images

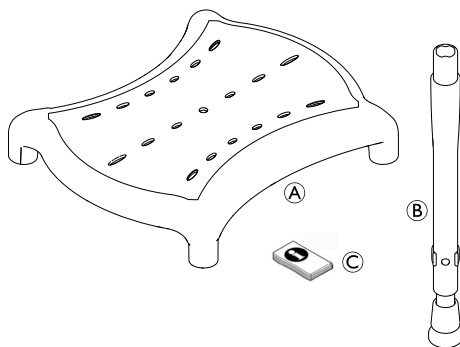


Fig. 1

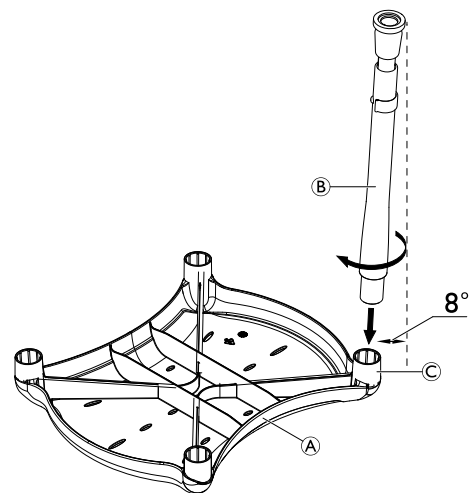


Fig. 2



This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.

AQUATEC®



Yes, you can.®

5 Wartung und regelmäßige Überprüfung

Für dieses Produkt ist keine Wartung erforderlich, wenn die oben aufgeführten Reinigungs- und Sicherheitshinweise beachtet werden.



WARNUNG!

- Reinigen Sie das Produkt vor der ersten Verwendung gründlich.
- Überprüfen Sie das Produkt vor jeder Verwendung auf Schäden und vergewissern Sie sich, dass es ordnungsgemäß zusammengebaut ist.

5.1 Reinigung und Desinfektion



WICHTIG!

- Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam, untereinander kompatibel und materialschonend zu den eingesetzten Werkstoffen sein.
- Bezüglich Einwirkzeit und Konzentration die Desinfektionsmittelliste des Verbunds für Angewandte Hygiene e.V. (www.vah-online.de) sowie der deutschen Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (www.dvv-ev.de) beachten.
 - Von Hand reinigen.
 - Keine aggressiven Reinigungsmittel (pH-Wert unter 4,5 oder über 8,5) oder Scheuermittel verwenden.
 - Max. Reinigungstemperatur 60 °C.



Das Produkt kann mit handelsüblichen Mitteln gereinigt und desinfiziert werden.

- Desinfizieren Sie das Produkt, indem Sie alle direkt zugänglichen Oberflächen mit einem Desinfektionsmittel abwischen (das Produkt möglichst vor dem Desinfizieren in seine Einzelteile zerlegen).

6 Wiedereinsatz

Das Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Die Anzahl der Wiedereinsätze ist abhängig von der Nutzungshäufigkeit und der Nutzungsweise des Produkts. Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt vor dem Wiedereinsatz gründlich (® 5.1 Reinigung und Desinfektion, Seite 5) und überprüfen Sie die Sicherheitsfunktionen. Stellen Sie diese bei Bedarf neu ein.

7 Entsorgung

Entsorgung und Recycling benutzter Produkte und Verpackungen müssen gemäß den geltenden Vorschriften erfolgen.

8 Abmessungen und Gewicht (Fig. 5)

Ⓐ	365 mm, in der höchsten Position
Ⓑ	400 – 550 mm, in Schritten von 25 mm
Produktgewicht	1,65 kg
Höchstgewicht des Benutzers	135 kg

9 Materialien (Fig. 6)

Alle Komponenten des Produkts sind korrosionsfrei und frei von Latex.

I Généralités

I.1 Symboles figurant dans le présent manuel d'utilisation

Dans le présent manuel d'utilisation, les avertissements sont repérés par des symboles. Le titre à côté du symbole d'avertissement indique la gravité du danger.



AVERTISSEMENT

Indique une situation dangereuse qui pourrait provoquer des blessures graves, voire la mort si elle n'est pas évitée.



IMPORTANT

Indique une situation dangereuse qui pourrait provoquer des dommages si elle n'est pas évitée.



Conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.



Ce produit est conforme à la directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.



Fabricant

I.2 Utilisation prévue

Le tabouret de douche est exclusivement destiné à être utilisé comme une aide pour s'asseoir dans la salle de bains ou dans la douche. Il doit être réservé aux patients dont la stabilité du tronc est suffisante. Toute autre utilisation est interdite. L'utilisateur doit être en mesure de s'asseoir sur le tabouret de douche et de se lever en toute sécurité et sans aide.

Température d'utilisation : de 10 à 40 °C

I.3 Contenu

Les composants suivants sont fournis à la livraison (Fig. 1) :

Ⓐ	Plaque d'assise
Ⓑ	Pieds réglables en hauteur (4x) composés de deux tubes coulissants l'un dans l'autre, clips et embouts en caoutchouc
Ⓒ	Manuel d'utilisation

I.4 Garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays. Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel l'appareil a été obtenu.

I.5 Normes et réglementations

La qualité revêt une importance capitale pour notre société ; tous les procédés sont basés sur les normes ISO 9001 et ISO 13485.

Le présent produit porte le label CE, en conformité avec la Directive relative aux dispositifs médicaux 93/42/CEE Classe I.

Le produit répond aux exigences des normes DIN EN 12182 (Produits d'assistance pour personnes en situation de handicap - Exigences générales et méthodes d'essai), DIN EN ISO 14971 (Dispositifs médicaux - Application de la gestion des risques aux dispositifs médicaux) et DIN EN ISO 10993-1 (Évaluation biologique des dispositifs médicaux - Partie 1 : évaluation et essais au sein d'un processus de gestion du risque).

Invacare® s'efforce sans relâche de réduire au minimum l'impact de l'entreprise sur l'environnement, localement et sur le plan mondial. Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

Pour obtenir de plus amples informations, veuillez contacter Invacare® dans votre pays (adresses figurant au dos du présent manuel).

1.6 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de trois ans lorsqu'il est utilisé selon l'usage prévu et dans le respect des consignes de sécurité stipulées dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

2 Informations de sécurité



AVERTISSEMENT !

Risque de chute !

- Ne vous tenez pas debout sur ce produit.
- Ne l'utilisez pas comme escabeau.
- Ne l'utilisez pas pour un transfert latéral ou en charge partielle.
- Ne vous asseyez pas sur le produit si les quatre pieds ne sont pas parfaitement en contact avec le sol.
- N'inclinez pas le produit.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure !

- N'utilisez pas le produit s'il est défectueux.
- Ne procédez à aucune altération ni modification non autorisée du produit.
- Ne déplacez pas le produit en charge ou en cours d'utilisation.

2.1 Étiquettes et symboles figurant sur le produit (Fig. 4)

Ⓐ	Marque de conformité	Ⓓ	Charge utile
Ⓑ	Période de production	Ⓔ	Remarque (consultez la documentation jointe)
Ⓒ	Numéro de lot	Ⓕ	Désignation du produit



L'autocollant d'identification est fixé sur la face intérieure de la plaque d'assise.

3 Montage du produit (Fig. 2)

1. Placez la plaque d'assise Ⓐ avec la surface d'assise contre une table plane.



IMPORTANT !

Risque de détérioration du produit

Les supports de pied Ⓒ sont légèrement inclinés vers l'extérieur (8°) et risquent d'être endommagés si vous appuyez sur les pieds Ⓑ à la verticale par le haut.

- Lors de la fixation des pieds aux supports, veillez à les maintenir légèrement inclinés tout en effectuant simultanément un mouvement de rotation.

2. Fixez le pied Ⓑ à la plaque d'assise en appuyant dessus pour l'introduire dans le support Ⓒ.
3. Répétez la même procédure pour les trois autres pieds.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure

- Veillez à ce que les quatre pieds soient complètement insérés dans les supports.

4 Réglage de la hauteur d'assise (Fig. 3)

1. Retirez le clip de sécurité Ⓓ du pied.
2. Réglez à la hauteur souhaitée en faisant coulisser le tube de réglage Ⓒ vers l'intérieur ou l'extérieur du pied Ⓑ.
3. Re-fixez les clips de sécurité dans les trous voulus du pied et du tube de réglage.
4. Répétez la même procédure pour les trois autres pieds.



AVERTISSEMENT !

Risque de chute !

- Veillez à ce que les quatre pieds soient réglés à la même hauteur.
- Assurez-vous que les clips de sécurité sont complètement engagés dans les trous l'ensemble des pieds.

5 Maintenance et inspection périodique

Aucune maintenance du produit n'est nécessaire si les consignes de sécurité et de nettoyage indiquées ci-dessus sont respectées.



AVERTISSEMENT !

- Avant la première utilisation, nettoyez soigneusement le produit.
- Avant chaque utilisation, assurez-vous que le produit n'est pas endommagé et qu'il est correctement assemblé.

5.1 Nettoyage et désinfection



IMPORTANT !

Tous les désinfectants et produits de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles ensemble et protéger les surfaces qu'ils sont sensés nettoyer.

- Pour les durées de contact et les concentrations, consultez la liste des désinfectants fournie par la Verbund für Angewandte Hygiene e.V. (www.vah-online.de – Association pour l'application des mesures d'hygiène) ainsi que par la Deutsche Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (www.dvv-ev.de – Association allemande pour la lutte contre les maladies virales).
- Nettoyez le produit à la main.
- N'utilisez pas d'agents de nettoyage agressifs (pH inférieur à 4,5 ou supérieur à 8,5) ou abrasifs.
- Température de nettoyage maximale : 60 °C.



Ce produit peut être nettoyé et désinfecté au moyen de produits disponibles dans le commerce.

1. Il doit être désinfecté en essuyant toutes les surfaces généralement accessibles avec un désinfectant (le cas échéant, après son démontage).

6 Réutilisation

Le produit est adapté à une utilisation courante. Le nombre d'utilisations dépend de la fréquence et du style d'utilisation. Avant la réutilisation, nettoyez et désinfectez soigneusement le produit (® 5.1 Nettoyage et désinfection, page 6), contrôlez les fonctions de sécurité et réactivez-les si nécessaire.

7 Mise au rebut

La mise au rebut et le recyclage des appareils usagés et de l'emballage doivent être conformes à la législation en vigueur.

8 Dimensions et poids (Fig. 5)

Ⓐ	365 mm, dans la position la plus haute
Ⓑ	400 – 550 mm, par incréments de 25 mm
Poids du produit	1,65 kg
Poids maximal de l'utilisateur	135 kg

9 Matériaux (Fig. 6)

Tous les composants du produit sont exempts de corrosion et de latex.

I Generalidades

I.1 Símbolos en este manual del usuario

En este manual del usuario, las advertencias están marcadas con símbolos. El título junto al símbolo de advertencia indica el nivel de peligro.



ADVERTENCIA

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.



IMPORTANTE

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede ocasionar daños.



Consejos útiles, recomendaciones e información para garantizar un funcionamiento eficaz y sin problemas.



Este producto cumple con la directiva 93/42/CEE sobre dispositivos médicos. La fecha de lanzamiento de este producto se especifica en la declaración de conformidad CE.



Fabricante

I.2 Uso previsto

El taburete de ducha está pensado únicamente como ayuda para sentarse en el baño o en la ducha para personas con la suficiente estabilidad en el torso. Se prohíbe cualquier otro uso. El usuario debe ser capaz de sentarse y levantarse del taburete de ducha de forma segura y sin ayuda.

Temperatura de funcionamiento: 10 – 40 °C

I.3 Volumen al entregar

Los siguientes componentes se incluyen con la entrega (Fig. 1):

Ⓐ	Placa del asiento
Ⓑ	Patas regulables en altura (4x) compuestas de dos tubos regulables, clips y conteras de goma
Ⓒ	Manual del usuario

I.4 Garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales en los distintos países. Las reclamaciones relativas a la garantía solo pueden efectuarse a través del distribuidor en el que se adquirió el aparato.

I.5 Estándares y normativas

La calidad es sumamente importante para nuestra empresa; todos los procesos se basan en las normas ISO 9001 e ISO 13485.

Este producto lleva la marca CE correspondiente, en cumplimiento con la Directiva sobre dispositivos médicos 93/42/CEE Clase I.

El producto cumple los requisitos de la norma DIN EN 12182 (Ayudas técnicas para personas con discapacidad - requisitos generales y métodos de prueba), DIN EN ISO 14971 (Dispositivos médicos- Aplicación de gestión de riesgos a dispositivos médicos) y DIN EN ISO 10993-1 (Evaluación biológica de dispositivos médicos - Parte 1: Evaluación y comprobación en un sistema de gestión de riesgos).

Invacare® trabaja continuamente para garantizar que se reduce al mínimo el impacto medioambiental de la empresa, tanto localmente como globalmente. Solo utilizamos materiales y componentes que cumplen con las directivas REACH.

1563094-D

Para obtener más información, póngase en contacto con Invacare® en su país (las direcciones de contacto se incluyen en la contraportada de este manual).

1.6 Vida útil

La vida útil prevista para este producto es de tres años, siempre y cuando se utilice de conformidad con las instrucciones de seguridad y se respete el uso previsto, tal y como se indica en el presente manual. La vida útil real puede variar en función de la frecuencia y la intensidad del uso.

2 Información sobre seguridad



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de caída

- No se ponga de pie sobre este producto.
- No lo utilice como ayuda para subirse a otro sitio.
- No lo utilice para traslados desde el lateral ni para carga parcial.
- No se sienta en él si las cuatro patas no están totalmente en contacto con el suelo.
- No lo incline.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones

- No utilice el producto si está defectuoso.
- No realice modificaciones ni alteraciones no autorizadas en el producto.
- No mueva ni desplace el producto si está cargado o mientras se usa.

2.1 Etiquetas y símbolos en el producto (Fig. 4)

Ⓐ	Distintivo de conformidad	Ⓓ	Capacidad de carga
Ⓑ	Periodo de fabricación del chasis	Ⓔ	Nota (consulte los documentos anexos)
Ⓒ	Número de lote	Ⓕ	Nombre del producto



La etiqueta de identificación está fijada en la parte inferior de la placa del asiento.

3 Instalación

3.1 Montaje del producto (figura 2)

1. Coloque la placa del asiento Ⓐ con la superficie del asiento hacia abajo en una tabla estable.



¡IMPORTANTE!

Riesgo de dañar el producto

Los soportes para las patas Ⓒ están ligeramente orientados hacia afuera (8°) y podrían sufrir daños si se hace presión sobre las patas Ⓑ en sentido vertical desde arriba.

- Al acoplar las patas a los soportes, asegúrese de sujetarlas ligeramente hacia afuera y realice a la vez un movimiento de giro.

2. Coloque la pata Ⓑ en la placa del asiento presionándola en el soporte Ⓒ.
3. Repita el mismo procedimiento para las otras tres patas.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones

- Asegúrese de que las cuatro patas estén totalmente insertadas en los soportes.

3.2 Ajuste de la altura del asiento (Fig. 3)

1. Retire la horquilla de seguridad Ⓓ de la pata.
2. Ajuste la altura deseada, moviendo el tubo de ajuste Ⓒ dentro o fuera de la pata Ⓑ.

Invacare® distributors:

United Kingdom:

Invacare Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 222
Fax: (44) (0) 1656 776 220
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@invacare.com
www.invacare.be

Deutschland:

Invacare GmbH,
Alemannenstraße 10
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
Fax: (49) (0)7562 700 66
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog Odilostrasse 101
A-5310 Mondsee
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 487 70 81
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59,
Fax: (39) 0445 38 00 34,
italia@invacare.com
www.invacare.it

Nederland:

Invacare BV
Celsiusstraat 46
NL-6716 BZ Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
Fax: (31) (0)318 695 758
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Ireland:

Invacare Ireland Ltd,
Unit 5 Seatown Business Campus
Seatown Road, Swords, County Dublin
Tel : (353) I 810 7084
Fax: (353) I 810 7085
ireland@invacare.com
www.invacare.ie

España:

Invacare SA
c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00
Fax: (34) (0)972 49 32 20
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Danmark:

Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

Norge:

Invacare AS
Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad
N-0603 Oslo
Tel: (47) (0)22 57 95 00
Fax: (47) (0)22 57 95 01
norway@invacare.com
www.invacare.no

Sverige:

Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com
www.invacare.se

Portugal:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

Suomi:

Algol-Trehab Oy
Karapellontie 6, 02610 Espoo
Puhelin 09 50991
Faksi 09 5099490
Sähköposti info.algoltrahab.fi@algol.fi
Internet www.algoltrahab.fi

Eastern Europe & Middle East:

Invacare GmbH, EDO
Kleiststraße 49
D-32457 Porta Westfalica
Tel: (49) (0)57 31 754 540
Fax: (49) (0)57 31 754 541
edo@invacare.com
www.invacare.eu.com



Aquatec Operations GmbH
Alemannenstrasse 10
D-88316 Isny

1563094-D 2015-09-03



Making Life's Experiences Possible™

AQUATEC



Yes, you can.®